

## ZMLUVA O DIELO

uzavretá podľa § 631 a násl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka

---

### Článok I.

#### ZMLUVNÉ STRANY

**1.1 Zhotoviteľ:**

**JUDr. Zuzana Lukáčová**

bydlisko:

*Príkaz ministra č. 4/2012 ods. 7 písm. a*

dátum narodenia:

IBAN:

Občan SR

(ďalej len „Zhotoviteľ“)

**a**

**1.2 Objednávateľ:**

**Štátna vedecká knižnica v Banskej Bystrici – Literárne a hudobné múzeum**

Sídlo:

Lazovná 9, 975 58 Banská Bystrica

IČO:

35 987 006

V zastúpení:

PhDr. Oľga Lauková, PhD., riaditeľka ŠVK

(ďalej len „Objednávateľ“ a spolu so Zhotoviteľom ďalej len „Zmluvné strany“)

### Článok II.

#### PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok Zhotoviteľa vykonať na vlastné náklady, nebezpečenstvo a v súlade s podmienkami dohodnutými v tejto zmluve pre Objednávateľa Dielo špecifikované v Článku III. tejto zmluvy a záväzok Objednávateľa zaplatiť Zhotoviteľovi cenu za zhotovenie tohto Diela, za podmienok a vo výške podľa tejto zmluvy.

### Článok III.

#### DIELO

Zhotoviteľ sa zaväzuje v súlade s podmienkami tejto zmluvy vykonať dielo:

- a/ **zabezpečenie jednoduchého (neodborného) prekladu dokumentu obsahujúceho 4,37 normostrán (jedna normostrana = 1800 znakov vrátane medzier) zo slovenského do nemeckého jazyka**

(ďalej len „Dielo“)

#### **Článok IV.**

##### **CENA DIELA A PLATOBNÉ PODMIENKY**

1. Cena za zhotovenie predmetu zmluvy bola zmluvnými stranami dohodnutá vo výške **52,50** EUR (slovom: päťdesiatdva eur aj päťdesiat centov).
2. Ak dôjde k zániku zmluvy z dôvodov na strane Objednávateľa, vzniká Zhotoviteľovi nárok na úhradu vzniknutých nákladov.
3. Cena diela je splatná do 15 dní odo dňa dodania Diela podľa Článku V. bod 1 tejto zmluvy, a to bankovým prevodom. Cena diela sa považuje za uhradenú dňom pripísania peňažných prostriedkov na účet Zhotoviteľa.

#### **Článok V.**

##### **ČAS PLNENIA**

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že dodá Objednávateľovi predmet plnenia podľa Článku III. tejto zmluvy v termíne do 26. 05. 2017.
2. Zhotoviteľ je oprávnený dodať Objednávateľovi Dielo aj pred termínom dodania podľa bodu 1 tohto ustanovenia a Objednávateľ je oprávnený prijať skoršie dodanie predmetu plnenia. Pre začiatok plynutia lehoty splatnosti ceny diela však platí termín uvedený v bode 1 tohto ustanovenia.
3. Dodržanie termínu podľa je závislé od riadneho a včasného spolupôsobenia Objednávateľa. Po dobu meškania objednávateľa s poskytnutím spolupôsobenia nie je Zhotoviteľ v omeškaní so splnením povinnosti dodať predmet zmluvy v dojednanom termíne.

#### **Článok VI.**

##### **ZMLUVNÉ POKUTY**

1. Ak Zhotoviteľ nesplní svoj záväzok dodať dielo v dohodnutom termíne, zaplatí Objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,03% z dohodnutej ceny diela za každý deň omeškania.
2. Ak Objednávateľ je v omeškaní so splnením peňažného záväzku, alebo jej časti, je povinný zaplatiť Zhotoviteľovi úroky z omeškania vo výške 0,03% z nezaplátenej sumy za každý deň meškania.

#### **Článok VII.**

##### **ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

1. Zmluvné strany po prečítaní zmluvy prehlasujú, že súhlasia s jej obsahom, že táto zmluva bola spísaná na základe pravdivých údajov, ich skutočnej a slobodnej vôle, je určitá a zrozumiteľná, na dôkaz čoho ju zmluvné strany vlastnoručne podpisujú.
2. Túto zmluvu je možné meniť len písomne, formou dodatkov.

3. Ak dôjde po uzavretí zmluvy k zmene záväzných podmienok, za ktorých bola zmluva uzavretá, zmluvné strany sa zaväzujú upraviť zmluvu vo všetkých ustanoveniach dotknutých touto zmenou.
4. Na predmet tejto zmluvy sa vzťahujú autorské práva Zhotoviteľa.
5. Zmluva je vypracovaná v 2 vyhotoveniach, z ktorých každá strana dostane jedno vyhotovenie.
6. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.

V Banskej Bystrici dňa 23. 5. 2017

.....

Objednávateľ

.....

Zhotoviteľ